

Curriculum vitae, traduzioni e pubblicazioni

Cognome FILIP
Nome Václav

Incarichi

1997/1998	contratto integrativo di Tedesco per il D.U. per Traduttori e Interpreti di Vasto della Facoltà di Lingua e Letteratura straniera Ud'A Pescara.
dic. 1999-feb. 2000	corso di aggiornamento di Tedesco per gli insegnanti di lingue straniere (tedesco) — Pescara.
1998/1999	contratto integrativo di Tedesco per il D.U. per Traduttori e Interpreti di Vasto della Facoltà di Lingua e Letteratura straniera Ud'A Pescara.
1998-2000	collaboratore presso la cattedra di Storia Medievale per una ricerca finanziata dal MURST e dall'Ècole Française di Roma.
1999/2000	contratto integrativo di Tedesco per il D.U. per Traduttori e Interpreti di Vasto della Facoltà di Lingua e Letteratura straniera Ud'A Pescara.
2000/01	contratto integrativo di Tedesco per il D.U. per Traduttori e Interpreti di Vasto presso la Facoltà di Lingua e Letteratura straniera Ud'A Pescara.
2000/01	insegnamento di "Cultura istituzioni – lingua tedesca" e "Interpretazione del testo letterario" presso la Scuola di Specializzazione per l'insegnamento (Ssis) Ud'A Chieti
2000/2001	corso della lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Lettere, Ud'A Chieti
settembre 2001	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud'A Pescara
2001/2002	contratto integrativo di Tedesco per il D.U. per Traduttori e Interpreti di Vasto presso la Facoltà di Lingua e Letteratura straniera Ud'A Pescara.
febbraio 2002-gennaio 2003	contratto collaborazione presso la cattedra di Tedesco della Facoltà di Lingue e letterature straniere Ud'A Pescara.
febbraio 2002	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud'A Pescara
2001/2002	corso della lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Lettere, Ud'A Chieti
settembre 2002	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud'A Pescara
gennaio 2003	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud'A Chieti-Pescara

2002/2003	corso della lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Lettere, Ud' A Chieti-Pescara
2003	contratto collaborazione presso la cattedra di Tedesco della Facoltà di Lingue e letterature straniere Ud' A Chieti-Pescara.
3/6/2003	Seminario presso Università di Passau sul tema «Die päpstliche Heraldik seit Bonifaz VIII.»
settembre 2003	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud' A Chieti-Pescara
2003-2004	corso della lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Lettere, Ud' A Chieti
2004	contratto collaborazione presso la cattedra di Tedesco della Facoltà di Lingue e letterature straniere Ud' A Chieti-Pescara.
gennaio 2004	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud' A Chieti-Pescara
settembre 2004	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud' A Chieti-Pescara
2004-2005	corso della lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Lettere, Ud' A Chieti
2005	contratto collaborazione presso la cattedra di Tedesco della Facoltà di Lingue e letterature straniere Ud' A Chieti-Pescara.
gennaio 2005	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud' A Chieti-Pescara
aprile 2005	corso di Storia della Lingua tedesca presso il Master (organizzato dal prof. Antonio Sorella), università Chieti-Pescara
settembre 2005	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud' A Chieti-Pescara
settembre 2005	seminario presso IIK-Bayreuth sul tema: «Historische Ereignisse und ihre Wirkung auf die Entwicklung der Sprache» (Eventi storici e loro effetto sull'evoluzione della lingua)
2005-2006	corso della lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Lettere, Ud' A Chieti
gennaio 2006	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud' A Chieti-Pescara
2006/07	corso della lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Lettere, Ud' A Chieti corso della lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Scienze della Formazione, Ud' A Chieti
gennaio - dicembre 2006	collaboratore linguistico di madre lingua presso Centro linguistico d'ateneo, Facoltà di Lingue e Letterature straniere, Pescara.

gennaio - dicembre 2007	collaboratore linguistico di madre lingua presso Centro linguistico d'ateneo, Facoltà di Lingue e Letterature straniere, Pescara.
aprile 2007	collaborazione quale esperto di lingua al Convegno Internazionale sul tema: Internationale Tagung über das Thema: Il futuro del «nuovo pensiero», In dialogo con Franz Rosenzweig (1886-1929), Die Zukunft des »neuen Denkens«, Im Gespräch mit Franz Rosenzweig (1886-1929), Università «G. d'Annunzio», Chieti-Pescara (Italia), 26-27 aprile 2007, organizzato da Prof. P. F. Ciglia
ottobre - novembre 2007	corso della lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Lettere, Ud'A Chieti-Pescara corso della lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Scienze della Formazione, Ud'A Chieti
novembre - dicembre 2007	corso di tedesco presso il Master "Management delle attività turistiche" presso la Facoltà di Scienze sociali
gennaio - dicembre 2008	collaboratore linguistico di madre lingua presso Centro linguistico d'ateneo, Facoltà di Lingue e Letterature straniere, Pescara.
gennaio 2008	lezione di quattro ore presso il „Master universitario di secondo livello in direzione e management dei beni culturali“ presso la Facoltà della Archeologia
27 marzo - aprile 2008	collaborazione al progetto L'Officina dell'incontro. La seconda guerra mondiale in Abruzzo: Ricerca storico-sociologica realizzata da studenti della Facoltà di Scienze sociali dell'università „G. d'Annunzio“ a Chieti e dell'università tedesca di Bayreuth
luglio - agosto	collaborazione scientifica nel progetto „Bestand der Aufschwörtafeln“ con l'archivio presso Vereinigte Domstifter zu Merseburg und Naumburg und des Kollegiatstifts Zeitz Domplatz 16/17, 06618 Naumburg, Germania
settembre 2008	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud'A Chieti-Pescara
II° semestre a.a. 2008/2009	Laboratorio di Lessico filosofico in lingua tedesca presso il corso di laurea in Filosofia della Facoltà di Scienze della Formazione Ud'A Chieti
da gennaio 2009 ad oggi	contratto a tempo indeterminato come collaboratore esperto linguistico presso il CLA dell'Università „G.d'Annunzio“ di Chieti-Pescara, con incarichi presso il Corso di laurea in Lettere, in Filosofia, in Scienze sociali.
da gennaio 2009-2014	responsabilità di amministratore del sito internet del CLA e del CURT.

marzo — maggio 2009	Laboratorio di Lessico storico in lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Lettere, Ud'A Chieti-Pescara
luglio – agosto – settembre 2012	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud'A Chieti-Pescara
Juli – 2013	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud'A Chieti-Pescara
März — Mai 2013	Laboratorio di Lessico storico in lingua tedesca per gli studenti della Facoltà di Lettere, Ud'A Chieti-Pescara
3.-4. maggio 2013	Relazione durante il convegno „I francescani e le crociate“ a Greccio (vedi pubblicazione)
Oktober 2013- Januar 2014	Laboratorio di Lessico filosofico in lingua tedesca presso il corso di laurea in Filosofia della Facoltà di Scienze della Formazione Ud'A Chieti
16. giugno 4. luglio 2014	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud'A Chieti-Pescara
2. agosto 2014	Relazione „L'itinerario boemo di Giovanni da Capestrano“, a Capestrano
marzo - dicembre 2015	collaborazione scientifica alla Mostra e curatore della stessa: 1000 Jahre Kaiserdom Merseburg (1000 anni duomo imperiale di Merseburg) con l'archivio presso Vereinigte Domstifter zu Merseburg und Naumburg und des Kollegiatstifts Zeitz Domplatz 16/17, 06618 Naumburg/Saale, Germania
16. November-19. Dezember 2016	corso intensivo di lingua tedesca per la formazione dei collaboratori dell'Ufficio dei rapporti internazionali (Service Centre International Affairs)
19. giugno 30. giugno 2017	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud'A Chieti-Pescara
20. giugno 30. luglio 2018	corso intensivo di lingua tedesca per gli studenti Erasmus, Ud'A Chieti-Pescara
2. Juli-4. Juli 2019	due Lezioni e un Colloquio a tema: „Corso di base di araldica“ all'interno delle lezioni di storia medievale di Prof. Dr. Stefan Tebruck presso Justus-Liebig-Universität a Gießen; il 2.7. „Einführung in die Heraldik: Entstehung, Stilentwicklung, Grundregeln“ [Introduzione in Araldica. Origine, sviluppo dello stile, regole di base] e „Zur Bedeutung der Heraldik im Turnier“ [Sull'importanza dell'araldica nei tornei] (Abendvortrag im Mittelalter-Kolloquium [Conferenza serale al Colloquio Medievale]); il 4.7. „Aufgaben und Funktionen heraldischer Zeichen: Von den Herolden bis zur Funeralheraldik“ [Compiti

e funzioni dei simboli araldici: dagli araldi all'araldica funeraria] (<https://www.uni-giessen.de/fbz/fb04/institute/geschichte/mittelalter/karteikartenseiten/Gastaufenthalt%20Herr%20Filip>)

Traduzioni:

1. Documenti di fine Cinque e inizio Seicento dalla lingua ceca in lingua tedesca — editi in G. VELTRI (Università di Halle — Germania), «*Ohne Recht und Gerechtigkeit*». *Der Kaiser Rudolf II. und sein „gefangener“ Bankier Markus Meyzl*, in: G. VELTRI und A. WINKELMANN, *Juden in der Renaissance*, Leiden, Brill 2003 [Studien in European Judaism].
2. *Le cattedrali d'Europa*, traduzione italiana a cura di Václav FILIP e Maria Grazia DEL FUOCO, Milano, Jaca Book 2005.
3. Traduzione dalla lingua tedesca in lingua ceca del riassunto del volume di Karen LAMBRECHT, *Hexenverfolgung und Zaubereiprozesse in den schlesischen Territorien*, Böhlau, Kölm-Weimar-Wien, 1995, p. 526-531.
4. Traduzione dalla lingua ceca in lingua tedesca della introduzione del lavoro in 5 volumi a cura di Vladimír RŮŽEK: *August Sedláček: Atlasy erbů a pečetí české a moravské středověké šlechty*, Praha, 2001.
5. Traduzione dalla lingua italiana in lingua tedesca dell'articolo di Francesco Paolo CIGLIA (docente di Filosofia morale presso la Facoltà di Lettere e Filosofia Ud'A Chieti-Pescara), *Der Schrei des Körpers und der Seele. Ein kurzer Kommentar des Gritlianum von Franz Rosenzweig*.
6. Traduzione dalla lingua italiana in lingua tedesca dell'articolo di Francesco Paolo CIGLIA (docente di Filosofia morale presso la Facoltà di Lettere e Filosofia Ud'A Chieti-Pescara), *Franz Rosenzweig als Leser und Ausleger Augustins* (Estratto).
7. Traduzione dal tedesco all'italiano dell'articolo di Rolf Wörsdöfer, *Visioni germaniche dell'area adriatica. Dalla costruzione della Südbahn alla fine della seconda guerra mondiale*, in *Adriatico contemporaneo. Rotte e percezioni del mare comune tra Ottocento e Novecento*, a cura di Stefano Trinchese e Francesco Caccamo, Milano: Franco Angeli, 2008, pp. 189-214
8. Traduzione di due articoli dal tedesco in italiano per la prof.ssa Paola Manni.
9. Traduzione dalla lingua italiana in lingua tedesca del riassunto delle Pubblicazioni di filosofia, antropologia e religione di Prof. Oreste Tolone

Pubblicazioni

1. Magisterarbeit: *Die Reichspolitik König Ottokars II. von Böhmen* 1988, consultabile presso l'Institutsbibliothek für Geschichte und Kunstgeschichte in der Julius-Maximilians-Universität di Würzburg.
2. *Schlesien, Georg von Podiebrad und die römische Kurie*, con coautore Karl BORCHARD, in: *Wissenschaftliche Schriften des Vereins für Geschichte Schlesiens*, Bd. 6, Verein für Geschichte Schlesiens e.V., Würzburg 2005.

3. *Einführung in die Heraldik*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2000 (Historische Grundwissenschaften in Einzeldarstellungen 3, hrsg. von Th. FRENZ und Peter-Joh. SCHULER), nuova edizione ampliata 2011.
4. *Introduzione in Araldica*, (con 4 disegni), in: Particolari di Abruzzo 2, Tinari, 1999, pp. 109-112.
5. *Introduzione per la pubblicazione: Atti della Accademia Araldico-Storica Abruzzese*, a cura di Václav Filip, pubblicata come Appendice della rivista del dipartimento degli Studi medievali e moderni "Studi Medievali e Moderni, Arte, Letteratura, Storia, nr. 1 (2001), p. 425-428.
6. Recensione a: Edwin HEMBERGER, *Das fürstliche Landschloß zu Rimpar im 17. und 18. Jahrhundert*, Würzburg 1988 (Mainfränkische Studien, 41), in "Würzburger Diözesanblätter", 53 (1991), p. 341.
7. Recensione a: Joachim BÄHLCKE, *Regionalismus und Staatsintegration im Widerstreit. Die Länder der Böhmisches Krone im ersten Jahrhundert der Habsburgerherrschaft (1526-1619)*, München 1994 (Schriften des Bundesinstituts für ostdeutsche Kultur und Geschichte, 3), in „Studi Medievali e Moderni“, 2 (1997) p. 315-316.
8. Recensione a: J. LOUDA: *Die mährischen Hauptmänner*, Prag 1996, in „Der Herold. Vierteljahrschrift für Heraldik, Genealogie und verwandte Wissenschaften“, 15 (1997), p. 88.
9. Lexikon des Mittelalters, München-Zürich, Artemis Verlag, le seguenti voci:
Fabelwesen, vol. 4, (1989) col. 210-211; *Lilie*, vol. 5, (1991) col. 1984; *Löwe*, vol. 5, (1991) col. 2142; *Panther*, vol. 6, (1993) col. 1659-1660; *Pavillon*, vol. 6, (1993) col. 1838; *Pelzwerk*, vol. 6, (1993) col. 1868-1869; *Schraffierung*, vol. 7, (1995) col. 1551-1552; *Standarte*, vol. 8, (1997) col. 53-54; *Wappen*, vol. 8, (1997) col. 2031-2034; *Wappenbrief*, vol. 8, (1997) col. 2034; *Wappenbuch*, vol. 8, (1997) col. 2035; *Wappenverleihung*, vol. 8, (1997) col. 2035-2036
10. *Das Wappen von «Italien» mit den Augen eines Mitteleuropäers gesehen. Ein Aufriss der territorialen Aufteilung Italiens um 1610*, in «Ubi neque erugo neque tinea demolitur». *Studi offerti a Luigi Pellegrini per i suoi settanta anni*, a cura di Maria Grazia DEL FUOCO, Napoli: Liguori, 2006, pp. 155-164.
11. *Statuta horního města Jáchymova z roku 1526. Statuten der Bergstadt Sanct Joachimstahl aus dem Jahre 1526*. Edice a překlad rkp. ic. 1 fondu Vrchní horní úřad Jáchymov 1518-1868 (1890) Národního archivu. Úvodní studie Ludmila Kubátová. Transliterace Václav Vok Filip. Překlad do češtiny Václav Bok (s využitím pracovního překladu L. Kubátové), (Gli statuti di Joachimsthal del 1526. Edizione e traduzione in lingua ceca a cura dell'Archivio nazionale di Praga del manoscritto in lingua preluteriana tedesca ic. 1, fondo Bergwerkamt St. Joachimsthal 1518-1868 (1890). Introduzione di Ludmila Kubátová. Traslitterazione da lingua in lingua Václav Vok Filip. Traduzione in lingua ceca di Václav Bok (utilizzando la traduzione precedente di Ludmila Kubátová), Praha 2012.
12. Catalogo della mostra „Der Naumburger Meister“ in Naumburg, 2011, le seguenti voci:

II. *Die Wappenbilder der Stifterfiguren*, vol. II, p. 990-997

XI.6 *Schwert*, vol. II, p. 1017-1018

XI.12 *Wappenstein der Welfen aus Kloster Steingaden*, vol. II, p. 1023-1024

XI.14 *Wappenschild der Herren von Weingarten oder Aaron*, vol. II, p. 1026

13. *Crociate, Ussiti e Osservanza nei territori della Corona di Boemia*, in: I Francescani e la crociata. Atti dell'XI Convegno storico di Greccio a cura di Alvaro Cacciotti e Maria Melli, Milano 2014, p. 323-342.

14. Catalogo della mostra „*Thilo von Trotha. Merseburgs legendärer Kirchenfürst*“ a Merseburg, 2014, le seguenti voci:

Der Rabe im Wappen Bischof Thilos von Trotha, p. 57-63

I. 1 *Wappenstein der Familie von Trotha vom Schloss Schkopau*, p. 146-147

15. *Bettelorden in Eger*, in: Miscellanea in onore di Prof. Dr. Horst Enzensberger, a cura di Maria Stuibler e Michele Spadaccini, p. 169-188, Bamberg 2014.

16. Catalogo della mostra „*1000 Jahre Kaiserdom Merseburg*“ a Merseburg, 2015, le seguenti voci:

Essay: *Die Merseburger Pfalz*, S. 101-111

III *Die Pfalz Merseburg*, S. 221-223

Die Krönung des böhmischen Königs Přemysl Ottokars I. durch Otto IV. in Merseburg, S. 249-250

IV. 11 *Der Ring König Přemysl Ottokars I.*, S. 251-252

IV. 12 *Die sogenannte „Sizilische“ Goldene Bulle König Friedrichs II.*, S. 252-254

IV. 13 *Das dreiteilige Relief von der Kirche St. Georg auf der Prager Burg*, S. 254-256